

Obsah	I Akty, jejichž zveřejnění je povinné	
	★ Nařízení Rady (ES) č. 1321/2004 ze dne 12. července 2004 o zřízení řídicích struktur pro evropské družicové navigační programy .....	1
	★ Nařízení Rady (ES) č. 1322/2004 ze dne 16. července 2004, kterým se mění nařízení (ES) č. 2320/97 o uložení konečného antidumpingového cla z dovozu některých bezešvých trubek a dutých profilů ze železa a nelegované oceli, pocházejících mimo jiné z Ruska a Rumunska	10
	★ Nařízení Rady (ES) č. 1323/2004 ze dne 19. července 2004, kterým se mění nařízení (ES) č. 1601/1999 o uložení konečného vyrovnávacího cla z dovozu nerezových ocelových drátů s průměrem méně nežli 1 mm pocházejících z Indie .....	14
	Nařízení Komise (ES) č. 1324/2004 ze dne 19. července 2004 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny .....	19
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1325/2004 ze dne 19. července 2004, kterým se mění nařízení (EHS) č. 2921/90 o podpoře výroby kaseinu a kaseinátů z odstředěného mléka .....	21
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1326/2004 ze dne 19. července 2004, stanovující konečnou výši pomoci pro sušenou píci pro prodejní období 2003/04 .....	22
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1327/2004 ze dne 19. července 2004 o stálém nabídkovém řízení v rámci hospodářského roku 2004/05 na stanovení vývozních dávek a/nebo náhrad bílého cukru .....	23
	Nařízení Komise (ES) č. 1328/2004 ze dne 19. července 2004, kterým se stanoví ceny producentů ve Společenství a dovozní ceny pro karafiáty a růže s ohledem na provádění režimu pro dovoz některých květin pocházejících z Izraele, Jordánska, Kypru, Maroka a západního břehu Jordánu a pásma Gazy	28

2004/552/SZBP:

- ★ **Společná akce Rady 2004/552/SZBP ze dne 12. července 2004 o aspektech provozu Evropského družicového navigačního systému majících dopad na bezpečnost Evropské unie** ..... 30

2004/553/SZBP:

- ★ **Společný postoj Rady 2004/553/SZBP ze dne 19. července 2004, kterým se mění společný postoj 2003/495/SZBP o Iráku**..... 32

---

**Tiskové opravy**

- Tisková oprava nařízení Komise (ES) č. 1301/2004 ze dne 15. července 2004, kterým se stanoví koeficient snížení použitelný v rámci celní kvóty otevřené nařízením (ES) č. 958/2003 (Úř. věst. L 244 ze dne 16.7.2004) ..... 34



## I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1321/2004****ze dne 12. července 2004****o zřízení řídicích struktur pro evropské družicové navigační programy**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 308 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu <sup>(1)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Evropská družicová navigační strategie se v současné době provádí programy EGNOS a GALILEO.

(2) GALILEO je první evropský kosmický program financovaný a řízený Evropskou unií společně s Evropskou kosmickou agenturou (EKA). Očekává se, že přispěje k vývoji četných aplikací v oblastech přímo či nepřímo spojených s oblastmi politiky Společenství, jako jsou doprava (určování polohy a měření rychlosti pohybujících se těles), pojištění, dálniční poplatky, vynucování práva (sledování podezřelých osob, opatření k potírání trestné činnosti), výběr cel a spotřebních daní (šetření v terénu atd.), zemědělství (úprava dávek osiva nebo pesticidů v závislosti na terénu atd.) nebo rybolov (sledování pohybu plavidel).

(3) EGNOS je trojstranný program mezi Evropským společenstvím, EKA a Evropskou organizací pro bezpečnost letového provozu (Eurocontrol), jehož cílem je zesílení signálů amerického systému GPS a ruského systému GLONASS za účelem zajištění jejich spolehlivosti na širokém zeměpisném území. Je nezávislý na programu GALILEO a doplňuje jej.

(4) Závěry ze zasedání Evropské rady v Kolíně nad Rýnem (3. a 4. června 1999), Feiře (19. a 20. června 2000), Nice

(7. až 11. prosince 2000), Stockholmu (23. a 24. března 2001), Laekenu (14. a 15. prosince 2001), Barceloně (15. a 16. března 2002) a Bruselu (20. a 21. března 2003) zdůraznily strategický význam programu GALILEO.

(5) Vzhledem k strategickému významu evropských družicových navigačních programů a k potřebě zajistit přiměřené hájení a zastoupení veřejného zájmu je nezbytné nutně dohlížet na další fáze systému a použít finanční prostředky Společenství na tyto programy vyčleněné v souladu s odpovídajícími politickými směry Rady a s finančními rozhodnutími rozpočtových orgánů; proto je třeba zřídit Evropský úřad pro dohled nad globálním navigačním družicovým systémem (GNSS) (dále jen „úřad“).

(6) Při různých příležitostech, a zejména ve svých závěrech ze dne 5. dubna 2001 a ze dne 26. března 2002, Rada zdůraznila, že základním předpokladem pro úspěch programu GALILEO je významná účast soukromého sektoru v jeho zaváděcí i provozní fázi.

(7) K tomuto účelu by měl úřad uzavřít koncesní smlouvu s libovolným konsorciem vybraným po dokončení vývojové fáze programu GALILEO a přijmout postupy, kterými se zajistí, že toto konsorcium bude plnit závazky, zejména závazky veřejné služby, vyplývající z koncesní smlouvy.

(8) Úřad je jediným partnerem při jednání držitele koncese v oblasti kmitočtů.

(9) Zároveň by měly členské státy, které podaly Mezinárodní telekomunikační unii žádosti o použití kmitočtů potřebných k zajištění provozu systému, umožnit úřadu přidělení jejich výlučného užívání držiteli koncese po dobu trvání koncese, a tím mu umožnit poskytovat požadované služby uvedené v technických požadavcích.

<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 31. března 2004 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

- (10) Úřad by měl odpovídat za řízení a dohled nad použitím peněžních prostředků zvláště mu vyčleněných pro tyto programy.
- (11) Úřad by měl být nápomocen Komisi v záležitostech týkajících se družicové navigace, zejména pokud se prokáže potřeba legislativních a regulačních opatření.
- (12) Úřad by měl využívat pokračující činnosti v oblasti výzkumu, vývoje a technologického hodnocení, zejména činnosti EKA. S ohledem na usnesení Rady ze dne 16. listopadu 2000 o evropské vesmírné strategii<sup>(1)</sup>, by tam, kde je to možné, měla spolupráce s EKA co nejvíce využít možnosti poskytované rámcovou dohodou mezi Evropským společenstvím a EKA.
- (13) Úřad by měl chránit a zhodnocovat již učiněné investice Společenství do vesmírné technologie a infrastruktury.
- (14) Po svém rozpuštění by měl společný podnik Galileo v souladu s odpovídajícími pravidly svých stanov převést veškerý svůj nabytý majetek na úřad. Veškerý majetek vyvinutý držitelem koncese v průběhu zaváděcí fáze by měl být svěřen úřadu, pokud není předem dohodnuto jinak, jelikož fáze vymezení, vývoje a hodnocení programu byly financovány téměř výlučně z veřejných prostředků, a veškeré takto vyvinuté prvky by se měly zpřístupnit držiteli koncese.
- (15) Právní postavení úřadu by mělo být takové, aby mu při plnění jeho úkolů umožnilo jednat jako právnické osobě.
- (16) V zájmu účinného zajištění plnění úkolů úřadu by měly být členské státy a Komise zastoupeny ve správní radě, jíž budou svěřeny potřebné pravomoci sestavovat rozpočet, ověřovat jeho plnění, přijímat vhodná finanční pravidla, zavádět průhledné pracovní postupy pro rozhodování úřadu, schvalovat jeho pracovní program a jmenovat výkonného ředitele.
- (17) V zájmu řádného fungování úřadu je třeba, aby byl jeho výkonný ředitel jmenován na základě svých zásluh a doložených správních a řídicích dovedností, jakož i relevantních schopností a zkušeností, a aby plnil své povinnosti zcela nezávisle a pružně vzhledem k uspořádání vnitřního chodu úřadu. Výkonný ředitel by měl připravit a provést veškerá potřebná opatření k zajištění řádného plnění pracovního programu úřadu, každoročně připravit návrh souhrnné zprávy k předání správní radě, vypracovat návrh výkazu odhadovaných příjmů a výdajů úřadu a plnit rozpočet.
- (18) Postupy jmenování do funkcí by měly být průhledné.
- (19) Správní rada by měla mít možnost zřídit Výbor pro vědu a techniku, který by byl úřadu nápomocen v technických otázkách a při modernizaci systému.
- (20) Je třeba zřídit Výbor pro bezpečnost a zabezpečení systému, který by byl úřadu nápomocen ve všech otázkách spojených s bezpečností a zabezpečením systému.
- (21) Aby byla zaručena plná samostatnost a nezávislost úřadu, považuje se za potřebné mu přidělit samostatný rozpočet, jehož příjmy poplynou především ze subvence Společenství. Rozpočtový proces Společenství se nadále použije na jakékoli granty ze souhrnného rozpočtu Evropské unie. Kromě toho by měl Účetní dvůr provádět účetní audit.
- (22) V oblasti své působnosti, cílů a plnění svých úkolů by měl úřad jednat v souladu zejména s předpisy použitelnými pro orgány Společenství.
- (23) Úřad by měl rovněž uplatňovat odpovídající právní předpisy Společenství týkající se přístupu veřejnosti k dokumentům a ochrany osob ve spojitosti se zpracováváním osobních údajů a dále dodržovat bezpečnostní zásady použitelné pro útvary Rady a Komise.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 371, 23.12.2000, s. 2.

- (24) Třetí země by měly mít možnost účastnit se činnosti úřadu, pokud v tomto smyslu uzavřou se Společenstvím předchozí dohodu, zejména pokud se tyto země účastnily předchozích fází programu prostřednictvím svého příspěvku do programu EKA „GALILEOSAT“.
- (25) Evropský GNSS by se měl považovat za citlivou infrastrukturu z hlediska bezpečnosti a spolehlivosti.
- (26) Je třeba přijmout opatření k zajištění bezpečnosti a spolehlivosti systému proti útokům (zlovolným či jiným) a zamezit jeho použití k účelům, které by mohly mít dopad na bezpečnost Evropské unie nebo jejích členských států.
- (27) Postup stanovený ve společné akci Rady 2004/552/SZBP ze dne 12. července 2004, který se týká aspektu provozu družicového navigačního systému majících dopad na bezpečnost Evropské unie<sup>(1)</sup> by měl být použitelný v případech, kdy se členský stát domnívá, že jeho národní bezpečnost je ohrožena.
- (28) Smlouva nestanoví pro přijetí tohoto nařízení jiné pravomoci než pravomoci uvedené v článku 308,
- b) Spravuje finanční prostředky zvláště mu přidělené pro evropské programy GNSS a sleduje celkové finanční řízení za účelem poskytování poradenství v oblasti příspěvků veřejného sektoru.
- c) Svěřuje se mu odpovědnost, zděděná po společném podniku Galileo, spravovat dohodu s hospodářským subjektem pověřeným provozováním EGNOS a předložit rámec pro budoucí strategická rozhodnutí týkající se EGNOS, s patřičným ohledem na názor stran, které přispěly k financování rozvojových a zaváděcích fází EGNOS.
- d) Koordinuje činnosti členských států v oblasti kmitočtů potřebné k zajištění fungování systému; má právo využívat všechny tyto kmitočty nezávisle na umístění systému; jedná přímo s držitelem koncese o záležitostech týkajících se využívání těchto kmitočtů.
- e) Formou vypracování předloh je Komisi nápomocen při přípravě návrhů evropských programů GNSS, které mají být předloženy Evropskému parlamentu a Radě, a při přijímání prováděcích pravidel.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

### Článek 1

#### Cíl a účel

Tímto nařízením se zřizuje agentura Společenství s názvem Evropský úřad pro dohled nad GNSS (dále jen „úřad“), aby řídila veřejný zájem ve vztahu k evropským programům GNSS a aby byla pro tyto programy regulačním orgánem.

### Článek 2

#### Úkoly

1. Úřad plní tyto úkoly:

- a) Je licenčním úřadem ve vztahu k soukromému držiteli koncese, který je odpovědný za provádění a řízení zaváděcích a provozních fází programu GALILEO (dále jen „držitel koncese“); v tomto postavení uzavírá s držitelem koncese koncesní smlouvu; zajistí, aby držitel koncese plnil koncesní smlouvu a technické požadavky k ní připojené, a přijímá veškerá vhodná opatření, aby zajistil nepřetržité poskytování služeb v případě selhání držitele koncese; uděluje držiteli koncese právo používat po dobu trvání koncese hmotný a nehmotný majetek uvedený v čl. 3 odst. 1.
- b) Odpovídá za modernizaci a rozvoj nových generací systému.
- g) Může plnit úkoly při plnění rozpočtu, které mu Komisi svěří ve spojitosti s evropskými programy GNSS v souladu s čl. 54 odst. 2 písm. b) nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství<sup>(2)</sup>.
- h) Zajistí, aby prvky systému měly řádná osvědčení; zmocní příslušné oprávněné osvědčující orgány vydávat odpovídající osvědčení a sledovat plnění souvisejících norem a technických požadavků.
- i) Prosazuje a ověřuje plnění pokynů vydaných v souladu se společnou akcí 2004/552/SZBP držitelem koncese.
- j) Aniž je dotčen článek 22, řídí úřad veškeré aspekty vztahující se k bezpečnosti a zabezpečení systému. Zejména:

<sup>(1)</sup> Viz strana 30 v tomto čísle Úředního věstníku.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

- i) schvaluje bezpečnostní přílohy průmyslových smluv;
- ii) vymezuje podmínky zabezpečení systému a jeho složek spolu s bezpečnostními požadavky pro informační techniku;
- iii) vymezuje kódování, jež vyžaduje schválení vlády;
- iv) zajišťuje, aby řízení evropských signálů a služeb GNSS vyhovovalo podmínkám zabezpečení uvedeným v bodech i) a ii);
- v) působí jako evropský akreditační orgán pro GNSS, dává podnět k zavádění bezpečnostních postupů a sleduje je a provádí bezpečnostní prověrky systému;
- vi) s ohledem na veřejnou řízenou službu (Public Regulated Service, PRS)
- definuje podmínky a pokyny pro výrobu přijímačů PRS v souladu se zásadami pro přístup k PRS definovanými Radou,
- poskytuje obecné pokyny k provádění pravidel pro řízení PRS v členských státech;
- vii) vynucuje a prověřuje dodržování mezinárodních pravidel a smluv (Wassenaar, režim kontroly raketových technologií, mezinárodní smlouvy atd.) držitelem koncese;
- viii) provádí odpovídající předpisy pro výměnu utajovaných informací, nakládání s nimi a jejich archivaci;
- ix) vyvíjí postupy pro koordinaci a konzultace v záležitostech týkajících se bezpečnosti s generálním tajemníkem Rady Evropské unie, vysokým představitelem pro společnou zahraniční a bezpečnostní politiku;
- x) identifikuje a sděluje Radě možná opatření, která by Rada mohla přijmout v případě ohrožení bezpečnosti Evropské unie nebo členského státu vyplývajících z provozu či využívání systému nebo v případě ohrožení provozu systému, zejména v důsledku mezinárodní krize;
- xi) poskytuje Radě poradenství, pokud je k tomu vyzván podle společné akce 2004/552/SZBP;
- xii) poskytuje poradenství v otázkách bezpečnostní politiky v mezinárodních smlouvách vztahujících se k evropským programům GNSS.
2. EKA bude požádána, aby úřadu poskytovala potřebnou technickou a vědeckou podporu.

### Článek 3

#### Vlastnictví

1. Úřad se stane vlastníkem veškerého hmotného i nehmotného majetku, který na něj převede společný podnik GALILEO po dokončení vývojové fáze a který případně vytvoří či vyvine v průběhu zaváděcích a provozních fází držitel koncese.
2. Postupy, kterými se řídí následné majetkové převody, se v případě společného podniku GALILEO určí v průběhu řízení spojeného s likvidací podniku stanovenou v článku 21 stanov společného podniku GALILEO, které tvoří přílohu nařízení (ES) č. 876/2002<sup>(1)</sup>, a v případě držitele koncese v koncesní smlouvě.
3. Úřad se stane vlastníkem veškerého hmotného i nehmotného majetku EGNOS v návaznosti na smlouvu s investory EGNOS o podmínkách převodu vlastnictví všech nebo části zařízení a vybavení EGNOS z EKA.

### Článek 4

#### Právní postavení, místní pracoviště

1. Úřad je institucí Společenství. Je právníckou osobou.
2. Úřad má v každém z členských států nejširší způsobilost k právům a právním úkonům, jakou jejich vnitrostátní právo přiznává právníkům osobám. Může zejména nabývat a zcizovat movitý i nemovitý majetek a vystupovat před soudem.
3. Úřad se může rozhodnout zřídit místní pracoviště v členských státech, s výhradou jejich souhlasu, nebo v jiných zemích účastnících se programu podle článku 21.
4. Úřad zastupuje jeho výkonný ředitel.

### Článek 5

#### Správní rada

1. Zřizuje se správní rada k provádění úkolů uvedených v článku 6.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 138, 28.5.2002, s. 1.

2. Správní rada se skládá z jednoho zástupce jmenovaného každým členským státem a z jednoho zástupce jmenovaného Komisí. Délka funkčního období členů Rady činí pět let. Členové mohou být jmenováni jednou opětovně.

3. Účast zástupců třetích zemí a její podmínky budou případně určeny v ujednáních podle článku 21.

4. Správní rada zvolí ze svých členů předsedu a místopředsedu. Místopředseda automaticky nahrazuje předsedu, pokud předseda nemůže plnit své povinnosti. Funkční období předsedy a místopředsedy činí dva a půl roku a skončí v okamžiku, kdy přestanou být členy správní rady. Mohou být jmenováni jednou opětovně.

5. Schůze správní rady svolává předseda.

Jednání se účastní výkonný ředitel úřadu.

Správní rada se pravidelně schází dvakrát do roka. Správní rada se navíc schází z podnětu předsedy nebo na žádost nejméně třetiny svých členů.

Správní rada může přizvat jakoukoli osobu, jejíž stanovisko může být důležité, k účasti na svých schůzích jako pozorovatele. Při rozpravě o bezpečnostních otázkách jsou jako pozorovatelé účastni zástupce generálního tajemníka, vysokého představitele a předsedy Výboru pro bezpečnost a zabezpečení systému. Členům správní rady mohou být s výhradou jejího jednacího řádu nápomocni poradci nebo odborníci.

Úřad zajišťuje sekretariát správní rady.

6. Nestanoví-li toto nařízení jinak, přijímá správní rada rozhodnutí dvoutřetinovou většinou svých členů.

7. Každý člen má jeden hlas. Výkonný ředitel úřadu nehlasuje.

Jednací řád stanoví podrobnější úpravu hlasování, zejména podmínky, za kterých může jeden z členů jednat v zastoupení jiného člena.

## Článek 6

### Úkoly správní rady

Správní rada:

- a) jmenuje výkonného ředitele podle čl. 7 odst. 2;
- b) přijímá každoročně do 30. listopadu po obdržení stanoviska Komise pracovní program úřadu na nadcházející rok a postupuje jej členským státům, Evropskému parlamentu, Radě a Komisi. Tento pracovní program bude přijat bez dotčení ročního rozpočtového procesu Společenství;
- c) vykonává své povinnosti vůči rozpočtu úřadu podle článků 11 a 12;
- d) odpovídá za všechna rozhodnutí spojená s úkoly stanovenými v čl. 2 písm. j), která se ve všech případech přijímají po konzultaci s Výborem pro bezpečnost a zabezpečení systému nebo na základě jeho návrhů;
- e) vykonává disciplinární pravomoc nad výkonným ředitelem;
- f) přijímá zvláštní předpisy potřebné pro zavedení práva na přístup k dokumentům úřadu v souladu s článkem 19;
- g) přijímá výroční zprávu o činnostech a výhledech úřadu a postupuje ji do 15. června členským státům, Evropskému parlamentu, Radě, Komisi, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Účetnímu dvoru. Úřad předá rozpočtovému orgánu veškeré informace významné pro výsledky hodnotících postupů;
- h) přijme svůj jednací řád.

## Článek 7

### Výkonný ředitel

1. Úřad řídí jeho výkonný ředitel, který je zcela nezávislý ve výkonu svých povinností, aniž jsou tím dotčeny pravomoci Komise a správní rady.

2. Výkonného ředitele jmenuje správní rada na základě zásluh a doložených správních a řídicích dovedností, jakož i relevantních schopností a zkušeností, ze seznamu nejméně tří kandidátů navržených Komisí. Správní rada přijímá rozhodnutí tříčtvrtinovou většinou svých členů.

Správní rada může výkonného ředitele propustit stejným postupem.

Funkční období výkonného ředitele činí pět let. Může být jmenován jednou opětovně.

3. Evropský parlament nebo Rada mohou vyzvat výkonného ředitele k podání zprávy o plnění svých povinností.

#### Článek 8

##### Úkoly výkonného ředitele

Výkonný ředitel:

- a) odpovídá za zastupování úřadu a je pověřen jeho řízením;
- b) připravuje práci správní rady. Účastní se činnosti správní rady bez hlasovacího práva;
- c) odpovídá za provádění ročního pracovního programu úřadu pod dohledem správní rady;
- d) činí veškerá potřebná opatření, včetně přijímání vnitřních správních pokynů a vydávání oznámení, k zajištění fungování úřadu v souladu s tímto nařízením;
- e) sestavuje odhady příjmů a výdajů úřadu v souladu s článkem 11 a plní rozpočet v souladu s článkem 12;
- f) připravuje každoročně návrh obecné zprávy a předkládá jej správní radě;
- g) určuje organizační strukturu úřadu a předkládá ji ke schválení správní radě. Vytvoří vhodnou stálou strukturu pro provádění rozhodnutí souvisejících se zabezpečením a nezbytné operativní styky týkající se zabezpečení;
- h) vykonává vůči zaměstnancům pravomoci stanovené v článku 16;
- i) může po schválení správní radou přijmout potřebná opatření ke zřízení místních pracovišť v členských státech v souladu s článkem 4.

#### Článek 9

##### Výbor pro vědu a techniku

1. Aniž je dotčen článek 2, může správní rada zřídit Výbor pro vědu a techniku a jmenovat jeho členy a předsedu z řad uznávaných odborníků z členských států a z Komise. Členské státy a Komise navrhnou k tomuto účelu kandidáty. Účast zástupců třetích zemí ve výboru a její podmínky budou případně určeny v ujednáních podle článku 21.

2. Výboru pro vědu a techniku může být svěřeno

- a) vydávání stanovisek k technickým otázkám nebo návrhům zahrnujícím podstatné změny v uspořádání evropského systému GNSS;
- b) podávání doporučení na modernizaci systému;
- c) provádění jakýchkoli jiných úkolů potřebných pro rozvoj odborných znalostí v oblasti družicové navigace.

3. Výbor pro vědu a techniku vypracuje svůj jednacím řád s výhradou schválení správní radou.

#### Článek 10

##### Výbor pro bezpečnost a zabezpečení systému

1. Správní rada zřídí Výbor pro bezpečnost a zabezpečení systému. Výbor se skládá z jednoho zástupce za každý členský stát a jednoho za Komisi z řad uznávaných odborníků v oblasti bezpečnosti. Zástupce generálního tajemníka, vysokého představitele se účastní schůzí výboru jako pozorovatel.

2. Výbor je konzultován a může podávat návrhy v otázkách bezpečnosti a zabezpečení uvedených v čl. 2 písm. j).

3. Výbor volí svého předsedu a místopředsedu z řad svých členů a vypracuje svůj jednacím řád.

#### Článek 11

##### Rozpočet

1. Aniž jsou dotčeny další dosud nevymezené zdroje a příspěvky, zahrnují příjmy úřadu subvenci Společenství, jež je zapsána do souhrnného rozpočtu Evropské unie, aby se zajištěla rovnováha mezi příjmy a výdaji.



2. Výdaje úřadu zahrnují výdaje na zaměstnance, správní výdaje a výdaje na infrastrukturu, provozní náklady a náklady spojené s činností Výboru pro vědu a techniku, Výboru pro bezpečnost a zabezpečení systému a se smlouvami a dohodami uzavřenými úřadem za účelem provádění evropských programů GNSS.

3. Výkonný ředitel vypracuje návrh výkazu odhadovaných příjmů a výdajů úřadu na následující rok a předloží jej správní radě spolu s návrhem plánu pracovních míst.

4. Příjmy a výdaje musí být vyrovnané.

5. Každý rok sestaví správní rada na základě návrhu výkazu o příjmech a výdajích výkaz odhadovaných příjmů a výdajů pro úřad na následující rozpočtový rok.

6. Tento výkaz odhadů, obsahující návrh plánu pracovních míst, předá správní rada spolu s předběžným pracovním programem do 31. března Komisi a státům, se kterými Společenství uzavřelo dohody v souladu s článkem 21.

7. Komise předloží výkaz odhadů Evropskému parlamentu a Radě (dále jen „rozpočtový orgán“) spolu s předběžným návrhem souhrnného rozpočtu Evropské unie.

8. Na základě výkazu odhadů Komise vloží do předběžného návrhu souhrnného rozpočtu Evropské unie odhady, které pokládá za potřebné pro plán pracovních míst, a částku subvence ze souhrnného rozpočtu, kterou předloží rozpočtovému orgánu v souladu s článkem 272 Smlouvy.

9. Rozpočtový orgán schvaluje položky subvencí pro úřad a přijímá plán pracovních míst úřadu.

10. Rozpočet úřadu přijímá správní rada. Rozpočet se stává konečným po konečném schválení souhrnného rozpočtu Evropské unie. V případě potřeby se upraví.

11. Pokud správní rada hodlá uskutečnit jakýkoli projekt, který může mít významný finanční dopad na financování rozpočtu, zejména jedná-li se o projekty, které se vztahují k nemovitostem, například nájem nebo koupě budov, oznámí svůj záměr co nejdříve rozpočtovému orgánu. Uvedomí o tom Komisi.

12. Pokud některá složka rozpočtového orgánu oznámí svůj záměr vydat stanovisko, předá toto stanovisko správní radě do šesti týdnů ode dne oznámení projektu.

## Článek 12

### Plnění rozpočtu a dohled na něj

1. Rozpočet úřadu plní výkonný ředitel.

2. Do 1. března následujícího rozpočtového roku předá účetní úřad účetnímu Komise prozatímní účty se zprávou o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok. Účetní Komise konsoliduje prozatímní účty orgánů a decentralizovaných subjektů v souladu s článkem 128 nařízení (ES, Euratom) č. 1605/2002.

3. Do 31. března následujícího rozpočtového roku předá účetní Komise prozatímní účty úřadu Účetnímu dvoru spolu se zprávou o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok. Zpráva se rovněž předává Evropskému parlamentu a Radě.

4. Po obdržení vyjádření Účetního dvora k prozatímním účtům úřadu podle článku 129 nařízení (ES, Euratom) č. 1605/2002 vypracuje výkonný ředitel na vlastní odpovědnost konečnou účetní závěrku úřadu a předá ji správní radě k vyjádření.

5. Správní rada vydá stanovisko ke konečné účetní závěrce úřadu.

6. Do 1. července následujícího rozpočtového roku předá výkonný ředitel konečnou účetní závěrku spolu se stanoviskem správní rady Evropskému parlamentu, Radě, Komisi a Účetnímu dvoru.

7. Konečná účetní závěrka se zveřejní.

8. Výkonný ředitel odpoví Účetnímu dvoru na jeho vyjádření do 30. září. Zároveň zašle tuto odpověď správní radě.

9. Výkonný ředitel předloží Evropskému parlamentu na jeho žádost veškeré informace nezbytné pro řádný průběh udělení absolutoria za daný rozpočtový rok v souladu s čl. 146 odst. 3 nařízení (ES, Euratom) č. 1605/2002.

10. Na doporučení Rady přijaté kvalifikovanou většinou udělí Evropský parlament do 30. dubna roku N + 2 výkonnému řediteli absolutorium za plnění rozpočtu za rozpočtový rok N.

### Článek 13

#### Finanční ustanovení

Správní rada po konzultaci s Komisí přijme finanční předpisy použitelné na úřad. Tyto předpisy se mohou odchýlit od nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2343/2002 ze dne 23. prosince 2002 o rámcovém finančním nařízení pro subjekty uvedené v článku 185 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství<sup>(1)</sup>, pouze, pokud je to zvláště vyžadováno pro chod úřadu a s předchozím souhlasem Komise.

### Článek 14

#### Opatření v rámci boje proti podvodům

1. Za účelem boje proti podvodům, korupci a jakékoli jiné nedovolené činnosti se bez omezení uplatňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 ze dne 25. května 1999 o vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF)<sup>(2)</sup>.

2. Úřad přistoupí k interinstitucionální dohodě ze dne 25. května 1999 mezi Evropským parlamentem, Radou Evropské unie a Komisí Evropských společenství o vnitřním vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF)<sup>(3)</sup> a neprodleně přijme vhodná opatření vztahující se na všechny zaměstnance úřadu.

3. Rozhodnutí o financování a prováděcí dohody a nástroje z nich vyplývající výslovně stanoví, že Účetní dvůr a OLAF mohou v případě nutnosti provádět místní šetření příjemců finančních prostředků poskytovaných úřadem a pracovníků zodpovědných za jejich přidělování.

### Článek 15

#### Výsady a imunity

Na úřad se vztahuje Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství.

### Článek 16

#### Zaměstnanci

1. Na zaměstnance úřadu se vztahují služební řád úředníků Evropských společenství, pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství a pravidla společně přijatá orgány Evropského společenství za účelem uplatnění tohoto služebního řádu a pracovního řádu. Správní rada po dohodě s Komisí přijme potřebná podrobná prováděcí pravidla.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 136, 31.5.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 136, 31.5.1999, s. 15.

2. Aniž je dotčen článek 8, vykonává úřad ve vztahu ke svým zaměstnancům pravomoci svěřené orgánu oprávněnému ke jmenování služebním řádem a pracovním řádem.

3. Pracovníci úřadu sestávají ze zaměstnanců přijatých úřadem podle potřeby pro plnění jeho úkolů, ale mohou rovněž zahrnovat úředníky dočasně přidělené či přeložené Komisí nebo členskými státy.

### Článek 17

#### Odpovědnost

1. Smluvní odpovědnost Společenství se řídí právem rozhodným pro danou smlouvu. Soudní dvůr má pravomoc rozhodovat za základě jakékoli rozhodčí doložky obsažené ve smlouvě uzavřené úřadem.

2. V případě mimosmluvní odpovědnosti nahradí úřad v souladu s obecnými zásadami společnými právním řádům členských států škody způsobené jeho odděleními nebo jeho zaměstnanci při výkonu jejich funkcí.

3. Soudní dvůr má pravomoc rozhodovat jakýkoli spor týkající se náhrady škody uvedené v odstavci 2.

4. Osobní odpovědnost zaměstnanců vůči úřadu se řídí služebním řádem nebo pracovním řádem, který se na ně vztahuje.

### Článek 18

#### Jazyky

1. Na úřad se vztahuje nařízení č. 1 ze dne 15. dubna 1958 o užívání jazyků v Evropském hospodářském společenství<sup>(4)</sup>.

2. Překladačské služby potřebné pro chod úřadu zajišťuje Překladačské středisko pro instituce Evropské unie.

### Článek 19

#### Přístup k dokumentům a ochrana údajů osobní povahy

1. Na dokumenty v držení úřadu se vztahuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze dne 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise<sup>(5)</sup>.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. 17, 6.10.1958, s. 385/58. Nařízení naposledy pozměněné aktem o přistoupení z roku 2003.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43.

2. Do šesti měsíců ode dne vstupu v platnost tohoto nařízení přijme správní rada prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 1049/2001.

3. Proti rozhodnutím přijatým úřadem podle článku 8 nařízení (ES) č. 1049/2001 lze podat stížnost veřejnému ochránci práv nebo žalobu k Soudnímu dvoru Evropských společenství podle článků 195 a 230 Smlouvy o ES.

4. Při zpracovávání údajů týkajících se fyzických osob se úřad řídí nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů<sup>(1)</sup>.

#### Článek 20

##### Bezpečnostní pravidla

Úřad uplatňuje zásady bezpečnosti obsažené v rozhodnutí Komise 2001/844/ES, ESUO, Euratom ze dne 29. listopadu 2001, kterým se mění její jednací řád<sup>(2)</sup>. To se vztahuje mimo jiné na ustanovení o předávání utajovaných informací, nakládání s nimi a jejich archivaci.

#### Článek 21

##### Účast třetích zemí

1. Úřad je otevřen účasti třetích zemí, které k tomuto účelu uzavřely dohody s Evropským společenstvím.

2. V souladu s odpovídajícími ustanoveními těchto dohod se vypracují ujednání, jež určí zejména povahu, rozsah a způsob, kterým se budou tyto země podílet na práci úřadu, včetně ustanovení o jejich účasti na iniciativách úřadu, finančních příspěvcích a zaměstnancích.

3. Účast jakékoli třetí země na činnosti úřadu se předkládá Radě k schválení.

#### Článek 22

##### Otázky týkající se bezpečnosti Evropské unie nebo jejích členských států

V případech, kdy má provoz systému dopad na bezpečnost Unie nebo jejích členských států, jsou odpovědnost a pravomoci Evropské unie, včetně výjimečných případů, kdy je naléhavost situace taková, že si vyžaduje okamžitý zásah, stanoveny ve společné akci 2004/552/SZBP.

#### Článek 23

##### Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost desátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 12. července 2004.

Za Radu  
B. BOT  
předseda

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 317, 3.12.2001, s. 1.

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1322/2004**

ze dne 16. července 2004,

**kterým se mění nařízení (ES) č. 2320/97 o uložení konečného antidumpingového cla z dovozu některých bezešvých trubek a dutých profilů ze železa a nelegované oceli, pocházejících mimo jiné z Ruska a Rumunska**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

gová nařízení platná ve Společenství 15 členských států automaticky rozšířila, aby byla použitelná na dovozy ze třetích zemí i v nových členských státech. Opatření proti novým členským státům k uvedenému dni automaticky pozbyla platnosti.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 384/96 ze dne 22. prosince 1995 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství (dále jen „základní nařízení“) <sup>(1)</sup>, a zejména na článek 9 a čl. 11 odst. 2 a 3 uvedeného nařízení,

- (3) Stávající platná opatření se vztahují na dovozy z Ruska (antidumpingové clo ve výši 26,8 % a tři cenové závazky) a Rumunska (antidumpingová cla od 9,8 % do 38,2 % a čtyři cenové závazky).

s ohledem na návrh Komise předložený po konzultaci s poradním výborem zřízeným základním nařízením,

**2. Prozatímní přezkum a přezkum před pozbytím platnosti**

vzhledem k těmto důvodům:

- (4) Dne 23. listopadu 2002 zveřejnila Komise oznámení o zahájení přezkumu před pozbytím platnosti a prozatímního přezkumu antidumpingových opatření použitelných na dovozy některých bezešvých trubek a dutých profilů ze železa a nelegované oceli pocházejících z Polska, Ruska, České republiky, Rumunska a Slovenské republiky <sup>(5)</sup>.

**A. POSTUP**

**1. Platná opatření**

- (1) Rada nařízením (ES) č. 2320/97 <sup>(2)</sup> uložila konečné antidumpingové clo z dovozu některých bezešvých trubek a dutých profilů ze železa a nelegované oceli, pocházejících z Maďarska, Polska, Ruska, České republiky, Rumunska a Slovenské republiky. Závazky nabídnuté vyvážejícími výrobci v Maďarsku, Polsku, České republice, Rumunsku a Slovenské republice byly přijaty rozhodnutím Komise 97/790/ES <sup>(3)</sup> a závazky nabídnuté vyvážejícími výrobci v Rusku byly přijaty rozhodnutím Komise 2000/70/ES <sup>(4)</sup>.

- (5) O přezkum požádal jménem výrobců představujících většinový podíl celkové výroby některých bezešvých trubek a dutých profilů ze železa a nelegované oceli ve Společenství Výbor na obranu výrobního odvětví Evropské unie vyrábějícího bezešvé ocelové trubky.

- (2) Dne 1. května 2004 se Evropská unie rozšířila o deset nových členských států. Od tohoto dne se antidumpin-

- (6) Žádost o přezkum před pozbytím platnosti se zakládá na obvinění z pokračování a opakovaného výskytu dumpingu a újmy v neprospěch výrobního odvětví Společenství. Žádost o prozatímní přezkum se zakládá na odůvodnění, že podoba a úroveň opatření nejsou vzhledem k dumpingu, který újmu působí, přiměřené.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 461/2004 (Úř. věst. L 77, 13.3.2004, s. 12).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 322, 25.11.1997, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 235/2004 (Úř. věst. L 40, 12.2.2004, s. 11).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 322, 25.11.1997, s. 63.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 23, 28.1.2000, s. 78.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. C 288, 23.11.2002, s. 2.

- (7) Přezkumná šetření ohledně Ruska a Rumunska nadále probíhají.

### 3. Dotyčný výrobek

- (8) Kategorie výrobků, jichž se týká prozatímní přezkum a přezkum před pozbytím platnosti (čl. 11 odst. 2 a 3 základního nařízení) (dále jen „dotyčný výrobek“), jsou totožné s kategoriemi v nařízení (ES) č. 2320/97, tj.

a) bezešvými trubkami, ze železa nebo nelegované oceli, používanými pro ropovody a plynovody, o vnějším průměru nejvýše 406,4 mm;

b) bezešvými trubkami s kruhovým průřezem, ze železa nebo nelegované oceli, taženými nebo válcovanými za studena, jinými než přesné trubky;

c) ostatními trubkami s kruhovým průřezem, ze železa nebo nelegované oceli, jinými než se závitů nebo než vhodnými k řezání závitů, o vnějším průměru nejvýše 406,4 mm,

v současnosti kódů KN ex 7304 10 10, ex 7304 10 30, 7304 31 99, 7304 39 91 a 7304 39 93. Tyto kódy KN se uvádějí jen pro informaci.

## B. POSOUZENÍ SOUVISLOSTI MEZI ROZHODNUTÍM 2003/382/ES A NAŘÍZENÍM (ES) č. 2320/97

### 1. Řízení o jednání v rozporu s pravidly hospodářské soutěže podle článku 81 Smlouvy o ES

- (9) V rozhodnutí Komise 2003/382/ES (dále jen „rozhodnutí o hospodářské soutěži“) (1), byla několika výrobcům ze Společenství uložena pokuta za účast na dvou případech porušení ustanovení čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES.

- (10) Po přijetí rozhodnutí o hospodářské soutěži se původně mělo za to, že možná souvislost s nařízením (ES) č. 2320/97, pokud by nějaká existovala, si nevyžaduje opětovné posouzení závěrů uvedeného nařízení. Ovšem po zveřejnění rozhodnutí o hospodářské soutěži upozornil jeden ze zúčastněných subjektů na problematiku možného vlivu jednání v rozporu s pravidly hospodářské soutěže na platná antidumpingová opatření a poskytl další informace ohledně závěrů o újmě a příčinných souvislostech z nařízení (ES) č. 2320/97. Toto nařízení má za cíl posoudit, zda z rozhodnutí o hospodářské soutěži plynou důsledky pro antidumpingová opatření platná v současnosti.

### 2. Výrobek, jehož se týká rozhodnutí o hospodářské soutěži

- (11) Dotyčnými výrobky podle rozhodnutí o hospodářské soutěži jsou bezešvé trubky a duté profily z uhlíkové oceli, zejména pak trubky a duté profily pro ropné a plynárenské odvětví. Zahrnují dvě hlavní kategorie: potrubní trubky určené pro přepravu ropy a plynu na střední a krátkou vzdálenost na jedné straně a vrtné trubky, nazývané rovněž „OCTG“, na straně druhé. Zatímco potrubní trubky mají kód KN ex 7304 10, trubky OCTG lze zařadit do kódu KN 7304 21.

- (12) Antidumpingové šetření se však týká širšího sortimentu výrobků než jen dotyčných výrobků podle rozhodnutí o hospodářské soutěži. Ze srovnání však plyne, že na výrobové kategorie kódů KN ex 7304 10 10 a ex 7304 10 30, tj. potrubní trubky pro ropovody a plynovody o vnějším průměru nejvýše 406,4 mm, se patrně vztahuje jak antidumpingové šetření, tak i porušení pravidel hospodářské soutěže, ačkoli se jedná pouze o omezenou část trhu Společenství pro dotyčný výrobek.

### 3. Dotčení výrobci

- (13) Na antidumpingovém šetření spolupracovalo deset výrobců ve Společenství, kteří představují více než 90 % celkové výroby šetřeného výrobku ve Společenství. Tři z uvedených deseti společností se podílely rovněž na porušení čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES.

(1) Úř. věst. L 140, 6.6.2003, s. 1.

#### 4. Protiprávní jednání během posuzovaného období a uvažovaného období

(14) Období pro posouzení dumpingu a újmy trvalo od 1. září 1995 do 31. srpna 1996 (dále jen „období šetření“), zatímco posouzení trendů určujících pro vyhodnocení újmy v antidumpingovém šetření zahrnuje období od ledna 1992 do konce období šetření, tedy do 31. srpna 1996 (dále jen „uvažované období“).

(15) V průběhu období šetření a uvažovaného období došlo ke dvěma případům protiprávního jednání:

a) V kartelu EU-Japonsko porušili dotčení výrobci čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES svou účastí, spolu s dalšími výrobci, na dohodě, která mimo jiné upravovala dodržování příslušných domácích trhů pro bezešvé trubky a duté profily s běžným závitem, a to jak kategorie OCTG, tak i potrubních trubek. K protiprávnímu jednání docházelo od roku 1990 do roku 1995, ačkoli není možno jasně prokázat, kdy v roce 1995 přestalo fungovat.

b) V souběžném evropském kartelu porušili výrobci čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES tím, že v souvislosti s jednáním v rozporu s pravidly hospodářské soutěže uvedeným v písmeni a) uzavřeli smlouvy, jejichž výsledkem bylo sdílení dodávek trubek a dutých profilů OCTG s hladkými konci. Protiprávní jednání trvalo od roku 1991 do roku 1999 a u jednoho dotčeného výrobce v antidumpingovém šetření od roku 1993 do roku 1997.

(16) Protiprávní jednání uvedené v 15. bodu odůvodnění písm. b) nemělo na antidumpingové šetření přímý vliv, neboť dotčený výrobek spadá do kódu KN 7304 21, tedy mimo působnost antidumpingového šetření.

(17) S ohledem na protiprávní jednání uvedené v 15. bodu odůvodnění písm. a) trvá doba časového přesahu období šetření a antidumpingového řízení a fungování kartelu EU-Japonsko od 1. září 1995 do 31. prosince 1995. Pokud jde o uvažované období, přesah trval od ledna 1992 do 31. prosince 1995.

#### 5. Analýza

(18) Jak bylo uvedeno výše, dochází k částečnému časovému přesahu antidumpingového řízení a existence protisoutěžního jednání. Výrobek, jehož se týká jednání v rozporu s pravidly hospodářské soutěže, spadá částečně do působnosti antidumpingového řízení (12. bod odůvodnění). Období šetření a uvažované období v antidumpingovém řízení a období, v němž bylo zjištěno protiprávní jednání v rozporu s pravidly hospodářské soutěže, se částečně překrývají (17. bod odůvodnění). Někteří výrobci ve Společenství, kteří byli zapojeni do jednání v rozporu s pravidly hospodářské soutěže, byli i součástí výrobního odvětví Společenství podle definice v antidumpingovém řízení (13. bod odůvodnění).

(19) Vzhledem k tomu, že výrobky, zúčastněné společnosti a časová období obou řízení se překrývají jen z části, dospělo se k závěru, že důsledek tohoto jednání v rozporu s pravidly hospodářské soutěže ovlivnil antidumpingové šetření, z něž vycházejí konečná cla uložená v roce 1997, v omezené míře. Při vyloučení údajů od společností, u nichž se zjistilo, že porušily čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES, se navíc zdá, že výsledky jsou nadále srovnatelné s výsledky, k nimž se dospělo na základě údajů od všech deseti spolupracujících výrobců ve Společenství, včetně těch, kteří se účastnili výše uvedeného jednání v rozporu s pravidly hospodářské soutěže, tedy že k dumpingu působícímu újmu by docházelo i tak. Proto je velmi nepravděpodobné, že jednání v rozporu s pravidly hospodářské soutěže na straně zmíněných výrobců ve Společenství mělo podstatný vliv na původní závěry antidumpingového šetření. Nelze však s jistotou potvrdit, že za nepřítomnosti uvedeného jednání v rozporu s hospodářskou soutěží by celkové podmínky na trhu byly stejné.

#### 6. Závěr

(20) S ohledem na výše uvedené se považuje za vhodné, aby se nadále nepoužívalo nařízení (ES) č. 2320/97. Tento krok je v souladu se zásadami řádné správy a dobré správní praxe. Navíc je třeba upozornit, že v souvislosti s probíhajícím prozatímním přezkumem a přezkumem před pozbytím platnosti by měly být v blízké budoucnosti k dispozici nové závěry, které umožní posouzení do budoucna, které se bude opírat o údaje nepochybně neovlivněné jednáním v rozporu s pravidly hospodářské soutěže. Do uzavření probíhajících přezkumů by se cla neměla vybírat. Z výše uvedeného rovněž plyne, že v současnosti platné závazky se do výsledku probíhajících přezkumů nepoužívají.

(21) Zúčastněné strany byly informovány o záměru nadále nepoužívat opatření stanovená v nařízení (ES) č. 2320/97. Rovněž jim byla poskytnuta lhůta, ve které mohly v reakci na toto oznámení podat námitku.

(22) Ústní i písemné argumenty předložené stranami byly zváženy a v příslušných případech k nim bylo přihlédnuto,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

V nařízení (ES) č. 2320/97 se vkládá nový článek, který zní:

#### „Článek 8

Články 1, 2 a 3 se nepoužijí ode dne 21. července 2004.“

#### Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 16. července 2004.

Za Radu  
A. NICOLAÏ  
předseda

---

## NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1323/2004

ze dne 19. července 2004,

kterým se mění nařízení (ES) č. 1601/1999 o uložení konečného vyrovnávacího cla z dovozu nerezových ocelových drátů s průměrem méně nežli 1 mm pocházejících z Indie

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2026/97 ze dne 6. října 1997 o ochraně před dovozem subvencovaných výrobků ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství<sup>(1)</sup> („základní nařízení“), a obzvláště jeho článek 20,

s ohledem na návrh předložený Komisí po konzultaci s poradním výborem,

vzhledem k těmto důvodům:

## A. PŘEDCHOZÍ POSTUP

- (1) Rada, nařízením (ES) č. 1601/1999<sup>(2)</sup>, uložila definitivní vyrovnávací clo na dovozy nerezových ocelových drátů s průměrem méně nežli 1 mm („příslušný výrobek“) spadajících do kódu CN ex 7223 00 19 a pocházejících z Indie. Opatření byla provedena ve formě cla *ad valorem* v rozsahu mezi 0 % a 42,9 % pro jednotlivé vývozce, se sazbou 44,4 % pro nespolupracující vývozce.

## B. AKTUÁLNÍ POSTUP

## 1. Žádost o revizi

- (2) Po stanovení definitivních opatření Komise obdržela požadavek na zahájení zrychlené revize nařízení (ES) č. 1601/1999 podle článku 20 základního nařízení od indického výrobce, společnosti VSL Wires Limited („žadatel“). Žadatel uvedl, že není spřízněn s žádnými jinými vývozci příslušného výrobku z Indie. Dále uvedl, že nevyvážel příslušný výrobek v původním období prováděného šetření (tj. od 1. dubna 1997 do 31. března 1998), ale vyvážel příslušný výrobek do Společenství po tomto období. Na základě výše uvedeného požadoval, aby pro něj byla stanovena individuální celní sazba.

## 2. Zahájení zrychlené revize

- (3) Komise prozkoumala důkazy předložené žadatelem a shledala je za dostatečné k oprávněnosti zahájení revize v souladu s ustanoveními článku 20 základního nařízení. Po konzultaci s poradním výborem a poskytnutí příležitosti k připomínkám příslušnému průmyslovému odvětví Společenství zahájila Komise, oznámením v *Úředním věstníku Evropské unie*<sup>(3)</sup>, zrychlenou revizi nařízení (ES) č. 1601/1999 z hlediska příslušné společnosti a započala své šetření.

## 3. Příslušný výrobek

- (4) Výrobek, na který se vztahuje aktuální revize, je stejný výrobek, který je zvažován v nařízení (ES) č. 1601/1999, jmenovitě nerezové ocelové dráty s průměrem méně nežli 1 mm obsahující váhově 2,5 % niklu nebo více, kromě drátů obsahujících váhově 28 % niklu nebo více, nikoliv však více než 31 % a 20 % chromu nebo více, nikoliv však více než 22 %.

## 4. Období šetření

- (5) Šetření poskytování dotací se vztahovalo na období od 1. dubna 2002 do 31. března 2003 („období revizního šetření“).

## 5. Příslušné strany

- (6) Komise oficiálně uvědomila žadatele a indickou vládu (Government of India – „GOI“) o zahájení této procedury. Navíc poskytla přímo zúčastněným jiným stranám příležitost k vyjádření svých názorů a požadování slyšení. Komise však žádné takovéto názory nebo jakoukoliv žádost o slyšení neobdržela.
- (7) Komise zaslala žadateli dotazník a ve stanoveném termínu obdržela vyčerpávající odpověď. Komise vyhledala a ověřila všechny informace, které považovala za nezbytné pro účely šetření, a provedla ověřovací návštěvu v prostorách žadatele.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 288, 21.10.1997, s. 1. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 461/2004 (Úř. věst. L 77, 13.3.2004, s. 12)

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 189, 22.7.1999, s. 26.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 161, 10.7.2003, s. 3.



### C. ROZSAH REVIZE

- (8) Protože žadatel nepožadoval žádnou revizi zjištění škod, revize byla omezena na poskytování dotací.
- (9) Komise prozkoumala stejné dotační programy, které byly analyzovány v původním šetření. Prozkoumala také, zda žadatel využil jakékoliv dotační programy, které údajně přinášely výhody podle původní stížnosti, ale nezjistila jejich využití při původním šetření. Nakonec bylo prozkoumáno, zda žadatel využil jakékoliv dotační programy, které byly vytvořeny po konci období původního šetření, nebo obdržel *ad hoc* dotace po tomto datu.

### D. VÝSLEDKY ŠETŘENÍ

#### 1. Kvalifikace nového vývozce

- (10) Žadatel byl schopen uspokojivým způsobem prokázat, že není spřízněn, přímo ani nepřímo, s žádným indickým vyvážejícím výrobcem z hlediska platných vyrovnávacích opatření týkajících se příslušného výrobku.
- (11) Šetření potvrdilo, že žadatel nevyvážel příslušný výrobek v období původního šetření, tj. od 1. dubna 1997 do 31. března 1998.
- (12) Bylo konstatováno, že žadatel realizoval pouze jeden prodej do Společenství, který se vlastně uskutečnil v srpnu 2001, tj. po období původního šetření, ale v dostatečném předstihu před obdobím revizního šetření.
- (13) V odpovědi na dotazník žadatel označil pouze jednu smlouvu podepsanou v období revizního šetření, ale ověření na místě potvrdilo, že se prodej nikdy neuskutečnil. V důsledku toho žadatel nepřejal žádný nevratný smluvní závazek vývozu do Společenství.
- (14) Je však nutné poznamenat, že společnost v období revizního šetření uskutečnila významné vývozní prodeje do jiných zemí, které umožnily výpočet výhod kumulovaných k vývozním prodejům z dotací, protože se takovéto výhody kumulují bez ohledu na destinaci těchto prodejů. V tomto ohledu se Komise rozhodla ověřit veškeré informace, které považovala za nutné pro účely šetření zrychlené revize, k výpočtu jakékoliv částky vyrovnávací dotace přidělením takovéto částky nad úroveň příslušného celkového obrátu žadatele v období revizního šetření.

### 2. Dotace

- (15) Na základě informací obsažených v odpovědi žadatele na dotazník Komise byly prošetřeny následující programy:
- Program výpisu účtu celních nároků,
  - Program osvobození od daně z příjmu,
  - Program podpory vývozu investičních prostředků,
  - Vývozní zpracovatelské zóny/Vývozně orientované jednotky

### 3. Program výpisu účtu celních nároků („DEPB“)

#### Obecně

- (16) Bylo zjištěno, že žadatel v období revizního šetření získal výhody podle tohoto programu. Využil DEPB na povývozním základě. Podrobný popis programu je obsažen v odstavci 4.3 Vývozní a dovozní politiky (oznámení č. 1/2002–07 ze dne 31. března 2002 ministerstva obchodu a průmyslu indické vlády).

V rámci tohoto programu může každý způsobilý vývozce požádat o úvěry, které jsou vypočítány jako procentní část hodnoty vyvezených hotových produktů. Takovéto sazby DEPB stanovily indické úřady pro většinu výrobků, včetně příslušného výrobku, na základě norem standardního vstupu/výstupu (Standard Input/Output Norms – SION). Licence uvádějící částku poskytnutého úvěru je vydána automaticky. DEPB na povývozním základě umožňuje použití takovýchto úvěrů pro jakékoliv následné vývozy (např. suroviny nebo investiční prostředky), kromě zboží, jehož vývoz je omezen nebo zakázán. Takovéto dovezené zboží může být prodáno na domácím trhu (podléhá však dani z obrátu), nebo může být použito jinak.

Úvěry DEPB jsou volně převoditelné. Licence DEPB je platná pro období 12 měsíců od data udělení licence.

- (17) Charakteristika DEPB se od původního šetření nezměnila. Program je dotací stanovenou v zákoně, podmíněnou provedením vývozu, a proto byl při původním šetření označen tak, že má být považován za specifický a vyrovnávací podle článku 3(4)(a) základního nařízení.

*Výpočet částky dotace*

- (18) Bylo konstatováno, že žadatel převedl všechny úvěry DEPB na svou spřízněnou společnost Viraj Alloys Ltd. Stejně také postupovaly tři jiné spřízněné indické společnosti žadatele, tj. Viraj Forgings Ltd, Viraj Impoexpo Ltd a Viraj Profiles Ltd. Šetření potvrdilo, že společnost Viraj Alloys Ltd je poskytovatel surovin všem dříve zmíněným společnostem a použila jejich úvěry DEPB k provedení bezcelních dovozů.

Navíc bylo konstatováno, že vývozy příslušného produktu byly provedeny přes několik spřízněných společností. Při uvážení toho, že vlastníci žadatele ovládají všechny tyto spřízněné společnosti prostřednictvím rozsáhlého podílnického systému a že tyto spřízněné společnosti jsou účastny určitých aspektů výroby a distribuce příslušného výrobku, bylo považováno za vhodné považovat všechny tyto společnosti za jediného příjemce dávky.

Proto byla částka dotace v rámci programu DEPB založena na částce celkového úvěru v licencích udělených jak žadateli, tak jeho spřízněným společnostem. Vzhledem k tomu, že dotace nebyla udělena odkazem na vyvezená množství, byla částka dotace přidělena k celkovému vývoznímu obratu žadatele a jeho spřízněných společností podle ustanovení článku 7(2) základního nařízení.

Závěrem lze říci, že společnost VSL Wires Limited měla v období revizního šetření prospěch z tohoto programu a obdržela dotace 12,7 %.

**4. Program osvobození od daně z příjmu („ITES“)***Obecně*

- (19) Bylo zjištěno, že žadatel získal výhody podle tohoto programu a obzvláště podle paragrafu 80HCC indického zákona o dani z příjmu. Indický zákon o dani z příjmu z roku 1961 stanoví základní výjimky, které mohou firmy uplatňovat při výběru daní. Mezi tyto výjimky, které mohou být uplatňovány, jsou výjimky, na které se vztahuje paragraf 10A (platí pro společnosti v zónách volného obchodu), 10B (platí pro společnosti, které jsou vývozně orientovanými jednotkami) a 80HHC (platí pro společnosti vyvážející zboží) zákona. Pro uplat-

nění výhod v rámci programu ITES musí firma uplatnit příslušný nárok při podání daňového přiznání finančnímu úřadu. Fiskální rok trvá od 1. dubna do 31. března a daňové přiznání musí být podáno do 30. listopadu následujícího roku. V tomto případě období revizního šetření koincidovalo s fiskálním a finančním rokem 1. dubna 2002 až 31. března 2003.

- (20) Charakteristika ITES se od původního šetření nezměnila. Při původním šetření bylo konstatováno, že ITES je vyrovnávací dotací, protože GOI uděluje společnosti finanční příspěvek vzdáním se vládního výnosu ve formě přímých daní ze zisku z vývozu, které by jinak byly splatné, pokud by společnost neuplatňovala osvobození od daně. Bylo však zjištěno, že ITES se podle paragrafu 80HHC postupně přestává používat, počínaje finančním rokem 2000 – 2001 až do finančního roku 2004 – 2005, kdy nebude od daně z příjmu osvobozen žádný zisk z vývozu. V období revizního šetření bylo od daně z příjmu osvobozeno pouze 50 % zisků získaných z vývozu.

- (21) Dotace je stanovena v zákoně s podmínkou provedení vývozu ve smyslu článku 3(4)(a) základního nařízení, protože osvobozuje zisky pouze z vývozních prodejů, a je proto považována za specifickou.

*Výpočet výše dotace*

- (22) Prospěch pro žadatele byl vypočítán na základě rozdílu mezi částkou daně normálně splatnou s výhodou osvobození a bez ní v období revizního šetření. Sazba daně z příjmu, včetně daně z příjmu právnických osob plus navýšení, platná v tomto období byla 36,75 %. Pro stanovení celkového prospěchu žadatele a vzhledem ke skutečnosti, že tři společnosti spřízněné s žadatelem také vyvezly příslušný výrobek v období revizního šetření (viz bod (18) výše), byla výše dotace stanovena s uvážením osvobození od daně z příjmu žadatele, Viraj Forgings Ltd, Viraj Impoexpo Ltd a Viraj Profiles Ltd, podle paragrafu 80HHC. Vzhledem ke skutečnosti, že dotace nebyla poskytnuta odkazem na množství, částka dotace byla přidělena k celkovému vývoznímu obratu žadatele a jeho spřízněných společností podle ustanovení článku 7(2) základního nařízení. Na tomto základě bylo stanoveno, že společnost VSL Wires Limited obdržela v rámci tohoto programu dotace 1,4 %.

### 5. Program podpory vývozu investičních prostředků („EPCGS“)

- (23) Bylo stanoveno, že žadatel nevyužil programu EPCGS.

šleno navrhnout změnu nařízení Rady (ES) č. 1601/1999. Byla jim také poskytnuta přiměřená lhůta k připomínkám.

### 6. Vývozní zpracovatelské zóny („EPZ“)/Vývozně orientované jednotky („EOU“)

- (24) Bylo stanoveno, že žadatel nemá sídlo v zóně EPZ a není jednotkou EOU, a tudíž tohoto programu nevyužil.

- (30) Ve své odpovědi na sdělení žadatel uvedl, že povývozní DEPB je program snížení náhrady/zpětného čerpání, který Komise nesprávně vyhodnotila z hlediska rozsahu dotace a částky vyrovnávací dávky. Argumentoval, že hodnocení prospěchu v rámci tohoto programu ze strany Komise bylo nesprávné, protože pouze zpětné čerpání nadměrného cla by mohlo být považováno za dotaci, a že praktické použití tohoto systému Komise nepřesvědčila.

### 7. Jiné programy

- (25) Bylo stanoveno, že žadatel nevyužil žádné nové programy dotací, které byly vytvořeny po konci období původního šetření, ani neobdržel ad hoc dotace po tomto datu.

### 8. Výše vyrovnávacích dotací

- (26) Při uvážení konečných zjištění týkajících se různých programů, jak je uvedeno výše, je výše vyrovnávacích dotací pro žadatele následující:

	DEPB	ITES	Celkem
VSL Wires Limited	12,7 %	1,4 %	14,1 %

Komise došla opakovaně k závěru (viz například nařízení Rady (ES) č. 1338/2002<sup>(1)</sup> a obzvláště bod (14) až (20)), že povývozní DEPB není program zpětného čerpání nebo náhradního zpětného čerpání, protože nesplňuje žádné z ustanovení příloh I až III základního nařízení souvisejícího s tímto článkem 2(1)(ii). V programu chybí obsažená povinnost dovážet pouze zboží, které je spotřebováno při výrobě zboží vyváženého (příloha II základního nařízení), což by zajistilo splnění požadavků přílohy I (i). Navíc není zaveden žádný systém ověření pro kontrolu, zda jsou dovozy skutečně ve výrobním procesu spotřebovány. Také se nejedná o program náhradního zpětného čerpání, protože dovezené zboží nemusí být stejného množství a vlastností jako vstupy z domácích zdrojů, které byly použity pro výrobu vývozu (příloha III základního nařízení). Konečně, vyvážející výrobci jsou způsobilí pro výhody DEPB bez ohledu na to, zda vůbec nějaké vstupy dovážejí.

### E. ZMĚNA REVIDOVANÝCH OPATŘENÍ

- (27) Na základě poznatků zjištěných při šetření se konstatuje, že dovozy do Společenství nerezových ocelových drátů s průměrem méně nežli 1 mm vyrobených a vyvezených společností VSL Wires Limited by měly být předmětem úrovně vyrovnávacího cla odpovídající jednotlivým částkám dotací zjištěných pro tuto společnost v období revizního šetření.
- (28) Nařízení Rady (ES) č. 1601/1999 by proto mělo být příslušně pozměněno.

V případě žadatele šetření potvrdilo, že suroviny byly dovezeny bezcelně jednou ze spřízněných společností s využitím převedených úvěrů DEPB všech spřízněných společností získaných z vývozu jiných výrobků. Nebylo však zjištěno žádné spojení mezi úvěry každé společnosti a skutečně dovezeným zbožím od výhradní spřízněné společnosti pověřené úkolem dovozu surovin. Navíc indická vláda neměla zaveden žádný ověřovací systém ke kontrole toho, které dovozy byly skutečně spotřebovány ve kterém produktu a kterou společností. Protože výše uvedená výjimka z definice dotace tedy neplatí, vyrovnávací výhoda je částka celkového úvěru poskytnutého v rámci programu. Z těchto důvodů nemůže být žádost akceptována.

### F. OZNÁMENÍ A TRVÁNÍ OPATŘENÍ

- (29) Komise informovala žadatele a GOI o podstatných skutečnostech a úvahách, na základě kterých bylo zamý-

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 196, 25.7.2002, s. 1

Žadatel dále uvedl, že „služby Komise nevykompenzovaly dovozní cla z nákladů, což vedlo k nesprávným a přehnaným výpočtům dotace.“ Z tohoto hlediska je nutné poznamenat, že po žadateli bylo požadováno, předem a na základě situace popsané v bodě (18) výše, aby předložil seznamy povývozních úvěrů DEPБ pro všechny své vývozy uskutečněné v období revizního šetření. Po žadateli bylo také požadováno předložení stejných informací pro všechny vývozy uskutečněné jeho spřízněnými společnostmi ve stejném období, současně s detaily všech poplatků k žádostem nebo jiných nákladů vynaložených k získání úvěrů. Žadatel však žádné takovéto podrobnosti neohlásil a nebyl schopen poskytnout takovéto informace při ověřování na místě. Proto vzhledem k absenci jakýchkoliv relevantních informací nemohla být provedena žádná úprava částky dotace z hlediska takovýchto nákladů, jak je stanoveno v bodě (18) výše.

- (31) Tato revize nemá vliv na datum, ke kterému skončí platnost nařízení Rady (ES) č. 1601/1999 podle článku 18(1) základního nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

V tabulce v čl. 1 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 1601/1999 se doplňuje nová položka, která zní:

VSL Wires Limited, G-1/3 MIDC, Tarapur Industrial Area, Boisar District, Thane, Maharashtra, India	14,1	A444
--	------	------

#### Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. července 2004.

*Za Radu*

C. VEERMAN

*Předseda nebo předsedkyně*

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1324/2004****ze dne 19. července 2004****o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 3223/94 ze dne 21. prosince 1994 o prováděcích pravidlech k dovoznímu režimu pro ovoce a zeleninu<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 4 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 3223/94 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 3223/94 se stanoví v souladu s přílohou.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 20. července 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. července 2004.

*Za Komisi*J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*generální ředitel pro zemědělství*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 337, 24.12.1994, s. 66. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1947/2002 (Úř. věst. L 299, 1.11.2002, s. 17).

## PŘÍLOHA

## nařízení Komise ze dne 19. července 2004 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí <sup>(1)</sup>	Standardní dovozní hodnota
0702 00 00	052	39,9
	999	39,9
0707 00 05	052	61,4
	999	61,4
0709 90 70	052	77,9
	999	77,9
0805 50 10	052	65,1
	388	62,8
	524	57,1
	528	49,8
	999	58,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	81,5
	400	110,2
	404	86,6
	508	78,3
	512	91,6
	524	83,4
	528	79,7
	720	71,5
	804	92,2
	999	86,1
	0808 20 50	052
388		88,2
512		87,2
528		80,3
999		94,0
0809 10 00	052	187,8
	094	69,5
	999	128,7
0809 20 95	052	287,4
	400	299,0
	404	303,6
	999	296,7
0809 30 10, 0809 30 90	052	161,0
	999	161,0
0809 40 05	512	91,6
	624	171,0
	999	131,3

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ znamená „jiná země původu“.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 0000/2004****ze dne 19. července 2004,****kterým se mění nařízení (EHS) č. 2921/90 o podpoře výroby kaseinu a kaseinátů z odstředěného mléka**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 15 písm. b) uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Čl. 2 odst. 1 nařízení Komise (EHS) č. 2921/90<sup>(2)</sup> o podpoře výroby kaseinů a kaseinátů z odstředěného mléka stanoví výši podpory pro odstředěné mléko zpracované na kasein nebo na kaseináty. S ohledem na vývoj tržní ceny kaseinu a kaseinátů na trhu Společenství a na světovém trhu je nutné podporu snížit.

(2) Nařízení (EHS) č. 2921/90 bude následně změněno.

(3) Řídící výbor pro mléko a mléčné výrobky nezaújal stanovisko ve lhůtě stanové předsedou,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

V čl. 2 odst. 1 nařízení (EHS) č. 2921/90 se částka „6,00 EUR“ nahrazuje částkou „4,80 EUR“.

*Článek 2*Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. července 2004.

*Za Komisi*  
Franz FISCHLER  
*člen Komise*

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).

(<sup>2</sup>) Úř. věst. L 279, 11.10.1990, s. 22. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 590/2004 (Úř. věst. L 94, 31.3.2004, s. 5).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1326/2004****ze dne 19. července 2004,****stanovující konečnou výši pomoci pro sušenou píci pro prodejní období 2003/04**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 603/95 ze dne 21. února 1995 o společné organizaci trhu se sušenými krmivými<sup>(1)</sup>, a zejména na článek 18 tohoto nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Výše uvedené nařízení (ES) č. 603/95 stanovuje v čl. 3 odst. 2 a 3 výši pomoci poskytované podnikům zpracovávajícím dehydratovanou píci a píci sušenou na slunci pro obchodní období 2003/04, a to v mezích maximálních garantovaných množství uvedených v čl. 4 odst. 1 a 3 tohoto nařízení.
- (2) Informace poskytnuté členskými státy Komisi v souladu s čl. 15 písm. a) druhou odrážkou nařízení Komise (ES) č. 785/95 ze dne 6. dubna 1995, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 603/95 o společné organizaci trhu se sušenými krmivými<sup>(2)</sup>, uvádějí, že maximální garantované množství dehydratované píce bylo překročeno a že maximální garantované množství píce sušené na slunci překročeno nebylo.

(3) Z tohoto důvodu je vhodné uvést, že výše pomoci stanovená výše uvedeným nařízením (ES) č. 603/95 musí být v souladu s článkem 5 tohoto nařízení pro dehydratovanou píci snížena; že pro píci sušenou na slunci bude pomoc vyplacena příjemcům v plné výši.

(4) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro sušená krmiva,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

Pro obchodní období 2003/04 bude pomoc týkající se sušené píce stanovená nařízením Rady (ES) č. 603/95, jejíž výše je pro dehydratovanou píci uvedena v čl. 3 odst. 2 tohoto nařízení a pro píci sušenou na slunci v čl. 3 odst. 3, vyplacena následovně:

- a) výše pomoci pro dehydratovanou píci je snížena na 66,45 EUR za tunu ve všech členských státech;
- b) pomoc pro píci sušenou na slunci je vyplacena v plné výši.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost třetí den následující po dni jeho vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. července 2004.

Za Komisi  
Franz FISCHLER  
člen Komise

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 63, 21.3.1995, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 806/2003 (Úř. věst. L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 79, 7.4.1995, s. 5. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1413/2001 (Úř. věst. L 191, 13.7.2001, s. 8).



## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1327/2004

ze dne 19. července 2004

## o stálém nabídkovém řízení v rámci hospodářského roku 2004/05 na stanovení vývozních dávek a/nebo náhrad bílého cukru

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1260/2001 ze dne 19. června 2001 o společné organizaci trhu v odvětví cukru<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 22 odst. 2, čl. 27 odst. 5 a 15 a čl. 33 odst. 3 tohoto nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Vzhledem k situaci na trhu s cukrem v rámci Společenství a na světovém trhu je vhodné zahájit co nejdříve stálé nabídkové řízení na vývoz bílého cukru pro hospodářský rok 2004/05, který s ohledem na možné výkyvy světových cen otevírá možnost stanovit vývozní dávky a/nebo vývozní náhrady.

(2) Je vhodné použít obecná pravidla nabídkového řízení pro stanovení vývozních náhrad cukru, uvedených v článku 28 nařízení (ES) č. 1260/2001.

(3) Vzhledem ke zvláštní povaze tohoto postupu je potřeba stanovit náležitá ustanovení o vývozních licencích, které jsou vydány podle stálého nabídkového řízení, a odchýlit se tak od nařízení Komise (ES) č. 1464/95 ze dne 27. června 1995 o zvláštních prováděcích pravidlech k režimu vývozních a dovozních licencí v odvětví cukru<sup>(2)</sup>. Nicméně použitelná musejí zůstat ustanovení nařízení Komise (ES) č. 1291/2000 ze dne 9. června 2000 o společných prováděcích pravidlech k režimu dovozních a vývozních licencí a dále osvědčeních o stanovení náhrady předem pro zemědělské produkty<sup>(3)</sup> a ustanovení nařízení Komise (EHS) č. 120/89 ze dne 19. ledna 1989 o společných prováděcích pravidlech k vývozním dávkám a poplatkům za zemědělské produkty<sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 178, 30.6.2001, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 39/2004 (Úř. věst. L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 144, 28.6.1995, s. 14. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 96/2004 (Úř. věst. L 15, 22.1.2004, s. 4).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 152, 24.6.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) 636/2004 (Úř. věst. L 100, 6.4.2004, s. 25).

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 16, 20.1.1989, s. 19. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 910/2004 (Úř. věst. L 163, 30.4.2004, s. 63).

(4) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro cukr,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

## Článek 1

1. Stálé nabídkové řízení na stanovení vývozních dávek a/nebo vývozních náhrad bílého cukru spadajícího pod kód celního sazebníku 1701 99 10 bude vypsáno pro všechna určení kromě Albánie, Chorvatska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Černé Hory<sup>(5)</sup> a Bývalé jugoslávské republiky Makedonie. Po celou dobu tohoto stálého nabídkového řízení probíhají dílčí nabídková řízení.

2. Stálé nabídkové řízení je otevřeno až do 28. července 2005.

## Článek 2

Stálé nabídkové řízení a dílčí nabídková řízení se konají v souladu s článkem 28 nařízení (ES) č. 1260/2001 a s tímto nařízením.

## Článek 3

1. Členské státy vydají oznámení o nabídkovém řízení. Toto nabídkové řízení je zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*. Dále mohou členské státy zveřejňovat nebo nechávat zveřejnit jinde svá oznámení o nabídkovém řízení.

2. V oznámení o nabídkovém řízení jsou uvedeny zejména podmínky nabídkového řízení.

3. Oznámení o nabídkovém řízení může být změněno během celé doby trvání stálého nabídkového řízení. Je změněno tehdy, pokud se během této doby vyskytne změna podmínek nabídkového řízení.

## Článek 4

1. Termín pro předložení nabídek pro první dílčí nabídkové řízení:

a) začíná 23. července 2004;

b) vyprší ve čtvrtek 29. července 2004 v 10.00 hod. (bruselského času).

<sup>(5)</sup> Včetně Kosova, jak je stanoveno v rezoluci Rady bezpečnosti Spojených národů č. 1244 ze dne 10. června 1999.

2. Pro každé následující nabídkové řízení termín pro předložení nabídek:

a) začíná běžet první pracovní den po vypršení lhůty stanovené pro předešlé dílčí nabídkové řízení;

b) vyprší v těchto datech v 10.00 hod. (bruselského času):

— 12. a 26. srpna 2004,

— 9., 16., 23. a 30. září 2004,

— 7., 14., 21. a 28. října 2004,

— 4., 11. a 25. listopadu 2004,

— 9. a 23. prosince 2004,

— 6. a 20. ledna 2005,

— 3. a 17. února 2005,

— 3., 17. a 31. března 2005,

— 14. a 28. dubna 2005,

— 12. a 26. května 2005,

— 2., 9., 16., 23. a 30. června 2005,

— 14. a 28. července 2005.

#### Článek 5

1. Zájemci se účastní nabídkového řízení podle jednoho z těchto pravidel:

a) podáním písemné nabídky u kompetentního orgánu členského státu, proti potvrzení o přijetí;

b) doporučeným dopisem nebo telegramem adresovaným uvedenému orgánu;

c) telexem, faxem nebo elektronickou zprávou, které jsou adresovány uvedenému orgánu, pokud tento orgán akceptuje tyto formy komunikace.

2. Nabídka je platná, pokud jsou splněny tyto podmínky:

a) nabídka uvádí:

i) referenci nabídkového řízení;

ii) jméno a adresu uchazeče;

iii) množství bílého cukru na vývoz;

iv) částku vývozní dávky nebo případně částku vývozní náhrady za 100 kilogramů bílého cukru vyjádřenou v eurech se třemi desetinnými místy;

v) částku krytou pojištěním, která je uvedena za množství bílého cukru podle bodu iii) a je vyjádřena v měně členského státu, v němž je nabídka provedena;

b) množství bílého cukru k vývozu je minimálně 250 tun;

c) před uplynutím lhůty pro předložení nabídek musí být předložen i důkaz, že uchazeč složil záruku uvedenou v nabídce;

d) nabídka obsahuje prohlášení uchazeče, kterým se zavazuje, že v případě, že se stane úspěšným uchazečem, požádá v termínu podle čl. 12 odst. 2 druhého pododstavce o vývozní licenci nebo vývozní licence na množství bílého cukru k vývozu;

e) nabídka obsahuje prohlášení uchazeče, kterým se, v případě, že se stane úspěšným uchazečem, zavazuje:

i) doplnit záruku složením částky stanovené v čl. 13 odst. 4, pokud nebyl splněn závazek vyvézt podle vývozní licence stanovené v čl. 12 odst. 2;

ii) informovat orgán, který vydal danou vývozní licenci, ve lhůtě třiceti dnů po vypršení platnosti licence, o množství nebo množstvích, pro něž vývozní licence nebyla použita.

3. Nabídka může obsahovat údaj o tom, že je uznána za předloženou pouze, pokud splňuje jednu podmínku nebo obě tyto podmínky:

a) rozhodnutí musí být učiněno na minimální částku vývozní dávky nebo případně na maximální částku vývozní náhrady v den vypršení termínu pro předložení daných nabídek;

b) výběr nabídky se musí týkat celku nebo jedné stanovené části nabízeného množství.

4. Není přijata ta nabídka, která není předložena podle odstavců 1 a 2 nebo která obsahuje jiné podmínky, než které jsou stanoveny pro toto nabídkové řízení.

5. Předložená nabídka nemůže být stažena zpět.

#### Článek 6

1. Každý uchazeč složí záruku 11 EUR na 100 kilogramů bílého cukru, který se má v rámci tohoto nabídkového řízení vyvézt.

Pro úspěšného uchazeče představuje tato záruka, bez omezení čl. 13 odst. 4, záruku pro vývozní licenci při předložení žádosti stanovené v čl. 12 odst. 2.

2. Záruka stanovená v odstavci 1 je složena, podle výběru uchazeče, v hotovosti nebo ve formě záruky, kterou dává instituce splňující kritéria stanovená členským státem, v němž je nabídka učiněna.

3. S výjimkou vyšší moci je záruka stanovená v odstavci 1 osvobozena:

- a) co se týká uchazečů, na množství, na něž nebylo nabídkce vyhověno;
- b) co se týká úspěšných uchazečů, kteří nepožádali o danou vývozní licenci v termínu stanoveném v čl. 12 odst. 2 druhém pododstavci, ve výši 10 EUR na 100 kilogramů bílého cukru;
- c) co se týká úspěšných uchazečů, na množství, pro něž splnili podle čl. 31 písm. b) a čl. 32 odst. 1 písm. b) bodu i) nařízení (ES) č. 1291/2000 vývozní povinnost vyplývající z licence podle čl. 12 odst. 2, za podmínek článku 35 nařízení (ES) č. 1291/2000.

V případě uvedeném v prvním pododstavci písm. b) je případně snížena uvolnitelná část záruky o:

- a) rozdíl mezi maximální částkou vývozní náhrady stanovené pro dané dílčí nabídkové řízení a maximální částkou vývozní náhrady stanovené pro následující dílčí nabídkové řízení, pokud je tato druhá částka vyšší než první;
- b) rozdíl mezi minimální částkou vývozní dávky stanovené pro dané dílčí nabídkové řízení a minimální částkou vývozní dávky stanovené pro následující dílčí nabídkové řízení, pokud je tato druhá částka nižší než první.

Část záruky nebo záruka, která není uvolněna, zůstává přijata na množství cukru, pro něž nebyly splněny odpovídající závazky.

4. V případě vyšší moci stanoví kompetentní orgán daného členského státu opatření týkající se uvolnění záruky, která považuje za nutná z důvodu okolností uvedených zájemcem.

#### Článek 7

1. Excerpci nabídek provádí kompetentní orgán s vyloučením veřejnosti. Osoby, které nabídky probírají, jsou vázány závazkem mlčení.

2. Předložené nabídky jsou předány anonymním způsobem a prostřednictvím členských států musejí být předány Komisi nejpozději hodinu a 30 minut po vypršení lhůty pro týdenní podání nabídek tak, jak stanovuje oznámení o nabídkovém řízení.

Pokud nejsou předloženy žádné nabídky, členské státy o tom informují v tomtéž termínu Komisi.

#### Článek 8

1. Po přezkoumání obdržených nabídek může být pro dílčí nabídkové řízení stanoveno maximální množství.

2. Může být rozhodnuto, že se nevyhoví danému dílčímu nabídkovému řízení.

#### Článek 9

1. Zejména s ohledem na situaci a na předvídatelný vývoj na trhu s cukrem ve Společenství a na světovém trhu se stanoví:

a) buď minimální částka vývozní dávky;

b) nebo maximální částka vývozní náhrady.

2. Bez újmy na článku 10 při stanovení minimální částky vývozní dávky je vybrána ta nabídka uchazeče nebo uchazečů, která se pohybuje na úrovni minimální částky vývozní dávky nebo na úrovni vyšší.

3. Bez újmy na článku 10 při stanovení maximální částky vývozní náhrady je vybrána ta nabídka uchazeče nebo uchazečů, která se pohybuje na úrovni maximální částky vývozní náhrady nebo na úrovni nižší a dále ta nabídka všech uchazečů, která je založena na vývozní dávce.

## Článek 10

1. Pokud je při dílčím nabídkovém řízení stanoveno maximální množství a v případě, že je stanovena minimální dávka, nabídkové řízení je přiznáno uchazeči, jehož nabídka uvádí nejvyšší vývozní dávku. Pokud touto nabídkou není vyčerpáno celé maximální množství, nabídkové řízení je přiznáno až do vyčerpání tohoto množství na základě výše vývozní dávky; vychází se přitom z té nejvyšší.

Pokud je při dílčím nabídkovém řízení stanoveno maximální množství a v případě, že je stanovena maximální náhrada, nabídkové řízení je přiznáno podle prvního pododstavce, a v případě vyčerpání nebo absence nabídek, které uvádějí vývozní dávku, těm uchazečům, jejichž nabídka uvádí vývozní dávku, a to na základě výše náhrady; vychází se přitom z té nejnižší až do vyčerpání maximálního množství.

2. V případě, že by přidělovací pravidla stanovená v odstavci 1 vedla s ohledem na nabídku k překročení maximálního množství, je nabídkové řízení přiděleno daným uchazečům pouze na množství, které zaručí vyčerpání maximálního množství. Nabídky, uvádějící stejnou vývozní dávku nebo stejnou náhradu, které by vedly v případě přidělení veškerého představaného množství k překročení maximálního množství, jsou brány v úvahu:

- a) buď poměrně k celkovému množství stanovenému v každé z nabídek;
- b) nebo nabídkovým řízením až do maximální tonáže, která se stanoví;
- c) nebo losem.

## Článek 11

1. Kompetentní orgán daného členského státu okamžitě informuje všechny uchazeče o výsledku jejich účasti na nabídkovém řízení. Tento orgán rovněž zašle všem účastníkům nabídkového řízení prohlášení o výběru nabídky.

2. Prohlášení o výběru nabídky minimálně obsahuje:

- a) referenci nabídkového řízení;
- b) množství bílého cukru k vývozu;
- c) částku vývozní dávky v eurech, která bude inkasována, případně částku vývozní náhrady, která bude poskytnuta na 100 kilogramů bílého cukru na množství stanovené v bodě b).

## Článek 12

1. Úspěšný uchazeč má právo za podmínek stanovených v odstavci 2 na vydání vývozní licence na přidělené množství. Tato licence uvede, zda se jedná o vývozní dávku nebo náhradu uvedenou v nabídce.

2. Úspěšný uchazeč má povinnost předložit v souladu s danými ustanoveními nařízení (ES) č. 1291/2000 žádost o vývozní licenci na množství, které mu bylo přiděleno; tato žádost je neodvolatelná, odchylně od článku 12 nařízení (EHS) č. 120/89.

Žádost je podána nejpozději k jednomu z těchto dat:

- a) poslední pracovní den před dílčím nabídkovým řízením, které je stanoveno na následující týden;
- b) poslední pracovní den následujícího týdne, pokud není nabídkové řízení stanoveno na tento uvedený týden.

3. Závazkem úspěšného uchazeče je vyvézt množství uvedené v nabídce a případně zaplatit, pokud tento závazek není dodržen, částku stanovenou v čl. 13 odst. 4.

4. Práva a povinnosti uvedené v odstavcích 1, 2 a 3 nejsou převoditelné.

## Článek 13

1. Termín pro vydání vývozních licencí podle čl. 9 odst. 1 nařízení (ES) č. 1464/95 se podle tohoto nařízení nepoužije pro bílý cukr k vývozu.

2. Vývozní licence vydané v rámci dílčího nabídkového řízení jsou platné ode dne jejich vydání až po vypršení pátého měsíce od měsíce, kdy proběhlo dané dílčí nabídkové řízení.

Nicméně vývozní licence vydané v rámci dílčích nabídkových řízení, která probíhají od 1. května 2005, jsou platné pouze do 30. září 2005.

Kompetentní orgány členského státu, které vývozní licenci vydaly, mohou na písemnou žádost jejího držitele prodloužit dobu její platnosti nejpozději do 15. října 2005, pokud se vyskytnou technické obtíže, které znemožní vývoz k hraničnímu datu platnosti podle druhého pododstavce, a to pod podmínkou, že uvedená operace nepodléhá režimu podle článků 4 nebo 5 nařízení Rady (EHS) č. 565/80<sup>(1)</sup>.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 62, 7.3.1980, s. 5.

3. Vývozní licence vydané v rámci dílčích nabídkových řízení, která proběhnou mezi 29. červencem 2004 a 30. září 2004, jsou použitelné až od 1. října 2004.

4. Pouze s výjimkou vyšší moci držitel licence zaplatí kompetentnímu orgánu stanovenou částku na množství, pro něž nebyla splněna vývozní povinnost, která vyplývá z vývozní licence podle čl. 12 odst. 2, pokud je záruka uvedená v čl. 6 odst. 1 nižší než výsledek jednoho z těchto výpočtů:

- a) vývozní dávka uvedená na licenci, snižena o dávku podle čl. 33 odst. 1 druhého pododstavce nařízení (ES) č. 1260/2001, které platí poslední den platnosti uvedené licence;
- b) částka vývozní náhrady uvedená na licenci a částka náhrady stanovené v čl. 28 odst. 2 nařízení (ES) č. 1260/2001, které platí poslední den platnosti uvedené licence;

c) vývozní náhrada podle čl. 28 odst. 2 nařízení (ES) č. 1260/2001, která platí poslední den platnosti licence, snižena o dávku uvedenou na dané licenci.

Částka, která se má zaplatit, stanovená v prvním pododstavci se rovná rozdílu mezi výsledkem provedeného výpočtu podle písmene a), b) nebo c), v závislosti na typu případu, a zárukou stanovenou v čl. 6 odst. 1.

#### Článek 14

Toto nařízení vstupuje v platnost v den svého vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. července 2004.

Za Komisi  
Franz FISCHLER  
člen Komise

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1328/2004****ze dne 19. července 2004,****kterým se stanoví ceny producentů ve Společenství a dovozní ceny pro karafiáty a růže s ohledem na provádění režimu pro dovoz některých květin pocházejících z Izraele, Jordánska, Kypru, Maroka a západního břehu Jordánu a pásma Gazy**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 4088/87 ze dne 21. prosince 1987, kterým se stanoví podmínky pro uplatňování preferenčních celních sazeb na dovoz některých květin pocházejících z Izraele, Jordánska, Kypru, Maroka a západního břehu Jordánu a pásma Gazy<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 5 odst. 2 písm. a) uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

podle čl. 2 odst. 2 a článku 3 výše uvedeného nařízení (EHS) č. 4088/87 se ceny producentů ve Společenství a dovozní ceny pro jednokvěté karafiáty (Standard), vícekvěté karafiáty (Spray), velkokvěté růže a malokvěté růže stanoví vždy jednou za dva týdny. Podle článku 1 nařízení Komise (EHS) č. 700/88 ze dne 17. března 1988, kterým se stanoví některá prováděcí pravidla pro režim dovozu některých květin pocházejících z Izraele,

Jordánska, Kypru, Maroka a západního břehu Jordánu a pásma Gazy do Společenství<sup>(2)</sup>, se tyto ceny stanoví pro období dvou po sobě následujících týdnů na základě vážených cen poskytnutých členskými státy. Tyto ceny je třeba stanovit co nejrychleji, aby mohla být určena výše příslušného cla. Proto je nezbytné, aby toto nařízení vstoupilo v platnost okamžitě,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Ceny producentů ve Společenství a dovozní ceny pro jednokvěté karafiáty (Standard), vícekvěté karafiáty (Spray), velkokvěté růže a malokvěté růže podle článku 1b nařízení Komise (EHS) č. 700/88 se pro období dvou po sobě následujících týdnů stanoví v souladu s přílohou.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 20. července 2004.

Použije se od 21. července až 3. srpna 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. července 2004.

*Za Komisi*J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*generální ředitel pro zemědělství*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 382, 31.12.1987, s. 22. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1300/97 (Úř. věst. L 177, 5.7.1997, s. 1).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 72, 18.3.1988, s. 16. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2062/97 (Úř. věst. L 289, 22.10.1997, s. 1).

## PŘÍLOHA

**Nařízení Komise (ES) ze dne 19. července 2004, kterým se stanoví ceny producentů ve Společenství a dovozní ceny pro karafiáty a růže s ohledem na provádění režimu pro dovoz některých květin pocházejících z Izraele, Jordánska, Kypru, Maroka a západního břehu Jordánu a pásma Gazy**

(EUR/100 kusů)

Období: od 21. července 2004 do 3. srpna 2004				
Cena producentů ve Společenství	Jednokvěté karafiáty (Standard)	Vícekvěté karafiáty (Spray)	Velkokvěté růže	Malokvěté růže
	16,11	14,65	21,40	11,51
Dovozní ceny ve Společenství	Jednokvěté karafiáty (Standard)	Vícekvěté karafiáty (Spray)	Velkokvěté růže	Malokvěté růže
Izrael	—	—	—	—
Maroko	—	—	—	—
Kypr	—	—	—	—
Jordánsko	—	—	—	—
západní břeh Jordánu a pásmo Gazy	—	—	—	—

(Akty přijaté podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii)

## SPOLEČNÁ AKCE RADY 2004/552/SZBP

ze dne 12. července 2004

### **o aspektech provozu Evropského družicového navigačního systému majících dopad na bezpečnost Evropské unie**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

PŘIJALA TUTO SPOLEČNOU AKCI:

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 14 této smlouvy,

#### Článek 1

Aniž je dotčeno nařízení (ES) č. 1321/2004, stanoví tato společná akce působnost, kterou má Rada vykonávat v případech, v nichž by provoz Evropského družicového navigačního systému (dále jen „systém“) mohlo mít dopad na bezpečnost Evropské unie nebo jejích členských států.

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízením Rady (ES) č. 1321/2004 ze dne 12. července 2004 o zřízení řídicích struktur pro evropský družicový navigační program<sup>(1)</sup> zřídilo agenturu Společenství nazvanou Evropský úřad pro dohled nad GNSS (dále jen EÚD).

#### Článek 2

1. V případě ohrožení bezpečnosti Evropské unie nebo členského státu vyplývajícího z provozu či využívání soustavy nebo v případě ohrožení provozu soustavy, zejména v důsledku mezinárodní krize, rozhodne Rada jednomyslně o nezbytných pokynech pro Evropský úřad pro dohled nad GNSS (EÚD) a pro držitele povolení pro systém. Kterýkoli člen Rady, generální tajemník, vysoký představitel nebo Komise mohou požádat o projednání v Radě v zájmu dohody o těchto pokynech.

(2) Uvedené nařízení stanoví, že EÚD bude mimo jiné spravovat všechny záležitosti týkající se bezpečnosti a zabezpečení navigačního systému, aniž jsou dotčeny aspekty týkající se bezpečnosti Evropské unie a jejích členských států.

2. Je-li to proveditelné, vyžádá Rada EÚD o vyjádření o možném širším dopadu jakýchkoli pokynů, o nichž hodlá rozhodnout, na systém Galileo.

(3) Nařízením rovněž stanoví, že EÚD bude povolovacím úřadem ve vztahu k soukromému držiteli oprávnění, který bude odpovědný za zavedení a řízení provozu systému a jehož povinností, vyplývající ze smlouvy o povolení uzavřené s EÚD, bude provádět veškeré pokyny Rady týkající se této společné akce.

3. Politický a bezpečnostní výbor podá Radě v případě potřeby stanovisko.

(4) V případech, v nichž by provoz systému mohl mít dopad na bezpečnost Evropské unie nebo jejích členských států, by Rada měla rozhodnout o přijetí nezbytných opatření.

#### Článek 3

(5) Generální tajemník Rady, vysoký představitel pro společnou zahraniční a bezpečnostní politiku by pro účely této společné akce měl být zmocněn přijímat v naléhavých případech nezbytná opatření a měl by být vybaven nástroji pro zabezpečení stálého dohledu nad provozem systému,

1. Ve výjimečných případech, v nichž naléhavost situace vyžaduje okamžitou akci, je generální tajemník, vysoký představitel oprávněn vydat nezbytné pokyny uvedené v čl. 2 odst. 1. Generální tajemník, vysoký představitel neprodleně uvědomí Radu a Komisi o veškerých pokynech vydaných podle tohoto článku.

<sup>(1)</sup> Viz strana 1 tohoto Úředního věstníku.



2. V případě potřeby může Rada rozhodnout o úpravě těchto pokynů.

#### Článek 4

Rada v případě potřeby jednomyslným rozhodnutím přezkoumá a upraví pravidla a postupy stanovené v člancích 2 a 3 této společné akce s ohledem na vývoj Evropského družicového navigačního systému. V tomto ohledu Rada zejména určí opatření, která mají být přijata v případě ohrožení bezpečnosti Evropské unie nebo členského státu, zvláště pokud dojde ke ztrátě, nesprávnému použití nebo zneužití přijímačů veřejné řízené služby (VRS); Rada rovněž stanoví, jakým způsobem bude moci poskytnou EÚD nezbytné pokyny ke všem záležitostem, které by mohly mít dopad na bezpečnost Evropské unie nebo jejích členských států.

#### Článek 5

Tato společná akce vstupuje v platnost dnem přijetí.

#### Článek 6

Tato společná akce bude zveřejněna v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 12. července 2004.

Za Radu  
předseda  
B. BOT

**SPOLEČNÝ POSTOJ RADY 2004/553/SZBP**  
**ze dne 19. července 2004,**  
**kterým se mění společný postoj 2003/495/SZBP o Iráku**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

(4) K provedení některých opatření je nutná akce Společenství.

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 15 této smlouvy,

(5) Společný postoj 2003/495/SBZP je proto třeba změnit,

vzhledem k těmto důvodům:

PŘIJALA TENTO SPOLEČNÝ POSTOJ:

(1) Dne 7. července 2003 přijala Rada společný postoj 2003/495/SZBP<sup>(1)</sup> o Iráku, kterým se provádí rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1483 (2003).

*Článek 1*

Článek 1 společného postoje 2003/495/SBZP se nahrazuje tímto:

(2) Dne 8. června 2004 přijala Rada bezpečnosti OSN rezoluci 1546 (2004), kterou vítá vytvoření svrchované prozatímní irácké vlády, jež 30. června 2004 převezme plnou odpovědnost za správu Iráku a související pravomoci, jakož i skutečnost, že dnem 30. června 2004 skončí okupace Iráku, zanikne Koaliční prozatímní správa a Irák znovu nabude plné svrchovanosti, avšak ve které zdůrazňuje nutnost, aby všechny státy dodržovaly zákazy týkající se prodeje nebo dodávek zbraní a souvisejícího materiálu do Iráku na základě rezoluce RB OSN 661 (1990) a následujících souvisejících rezolucí, včetně rezoluce RB OSN 1483 (2003), kromě zbraní a souvisejícího materiálu, který vyžaduje vláda Iráku nebo mnohonárodní síly vytvořené na základě rezoluce RB OSN 1511 (2003), a ve které připomíná, že členské státy jsou nadále povinny zmrazovat a převádět některé peněžní prostředky, jiná finanční aktiva nebo hospodářské zdroje podle rezoluce RB OSN 1483 (2003) a že pro státy trvají zákazy nebo povinnosti týkající se položek uvedených v odstavcích 8 a 12 rezoluce RB OSN 687 (1991) nebo činností uvedených v odst. 3 písm. f) rezoluce RB OSN 707 (1991).

*„Článek 1*

1. Prodej, dodávky, převod nebo vývoz zbraní a souvisejícího materiálu všech typů včetně zbraní a střeliva, vojenských vozidel a vojenského vybavení, polovojenského vybavení a náhradních dílů k výše uvedenému do Iráku státními příslušníky členských států nebo z území členských států, ať z tohoto území pocházejí či nikoliv, nebo za použití plavidel či letadel pod jejich vlajkou se zakazuje.

2. Aniž jsou dotčeny zákazy nebo povinnosti členských států týkající se položek uvedených v odstavcích 8 a 12 rezoluce RB OSN 687 (1991) ze dne 3. dubna 1991 nebo činností uvedených v odst. 3 písm. f) rezoluce RB OSN 707 (1991) ze dne 15. srpna 1991, nevztahuje se odstavec 1 tohoto článku na prodej, dodávky, převod nebo vývoz zbraní a souvisejícího materiálu, který vyžaduje irácká vláda nebo mnohonárodní síly zřízené na základě rezoluce RB OSN 1511 (2003) pro účely rezoluce RB OSN 1546 (2004).

(3) Dne 28. června 2004 zanikla Koaliční prozatímní správa a Irák znovu nabyl plné svrchovanosti.

3. Prodej, dodávky, převod nebo vývoz zbraní a souvisejícího materiálu uvedených v odstavci 2 podléhá povolení udělovanému příslušnými orgány členských států.“

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 169, 8.7.2003, s. 72. Společný postoj ve znění společného postoje 2003/735/SZBP (Úř. věst. L 264, 15.10.2003, s. 40).

*Článek 2*

Nadále se použije článek 5 společného postoje Rady 2003/495/SZBP, avšak výsady a imunity stanovené v čl. 5 odst. 1 a odst. 2 písm. a) a b) se nevztahují na pravomocné rozsudky vyplývající ze smluvních závazků, které Irák přijme po 30. červnu 2004.

*Článek 3*

Tento společný postoj nabývá účinku dnem přijetí. Použije se ode dne 28. června 2004.

*Článek 4*

Tento společný postoj bude zveřejněn v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 19. července 2004.

*Za Radu*

P. H. DONNER

*předseda*

---

**TISKOVÉ OPRAVY**

**Tisková oprava nařízení Komise (ES) č. 1301/2004 ze dne 15. července 2004, kterým se stanoví koeficient snížení použitelný v rámci celní kvóty otevřené nařízením (ES) č. 958/2003**

*(Úřední věstník Evropské unie L 244 ze dne 16. července 2004)*

Na přední straně obálky a na straně 21 v názvu:

namísto: „Nařízení Komise (ES) č. 1301/2004 ze dne 15. července 2004, kterým se stanoví koeficient snížení použitelný v rámci celní kvóty otevřené nařízením (ES) č. 958/2003“,

správné znění: „Nařízení Komise (ES) č. 1301/2004 ze dne 15. července 2004, kterým se stanoví koeficient snížení použitelný v rámci celní kvóty na pšenici obecnou otevřené nařízením (ES) č. 958/2003“.

V prvním bodě odůvodnění:

namísto: „kampaň za účelem uvedení do prodeje 2004/04“,

správné znění: „hospodářský rok 2004/05“.

---